

ȘTEFAN MANASIA

Vers

*A bátorságom elszállt, s a szívem hirtelen összeszorult
Végighaladtam az elhanyagolt sétányokon
Ám a környék rongyokba csavart, búzló angyalai már nem
Emelték rám etilkék tekintetük*

*Elszállt a bátorságom.
A bátorságom elszállt a városháza hernyótalpasai
Elsimították a parti sziklafalat, a Prodvinalco
híveinek menedékét. Lefödtek sóderrel, betonnal*

*Majd az aszfaltozás következett, a viskókat,
Mivel eltűnt három, vagy hat évvel ezelőtti minden
Bátorságom, bulldózerrel lemosták a föld színéről
S a Rózsakertből az üzletemberek paradicsoma lett.*

*Lassú vírus támadja meg a települést,
S a város sódert gennyedzik, aszfaltot, betont,
Daganat bénítja meg a fellegeket:
A légszennyeződés és a gyarapodás*

*Szép nyugodtan törhet utat magának.
Keleti, félig kiéhezett lélek vagyok
Aki undorodik a gazdasági növekedéstől
És a nyugdíjkiegészítésektől is*

*A sátánista papok leleplezésétől
És a szülési szabadság meghosszabbításától is. A képzelet Indiája,
A sáfrányszínű, csupáncsak az, egy idő óta, amiről
még álmodom.*

2007. október 16.

Kenéz Ferenc fordítása